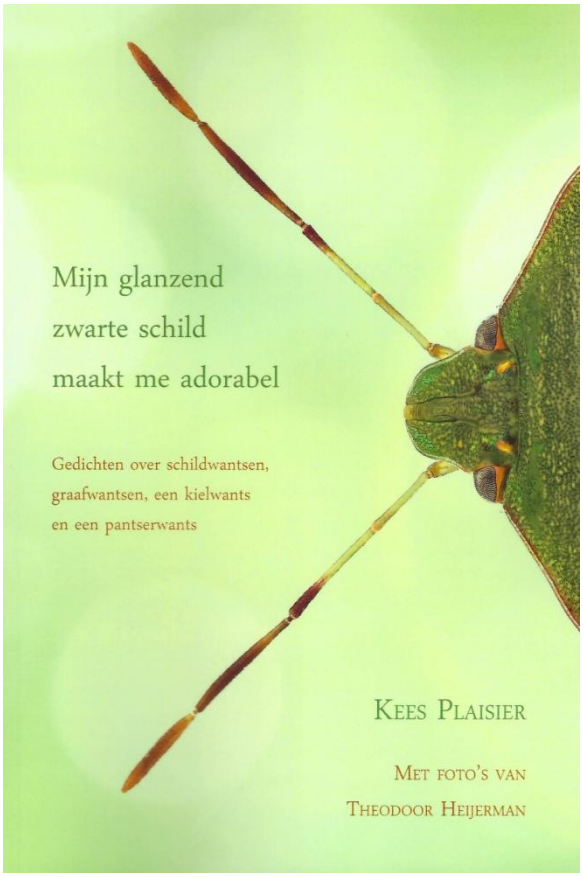
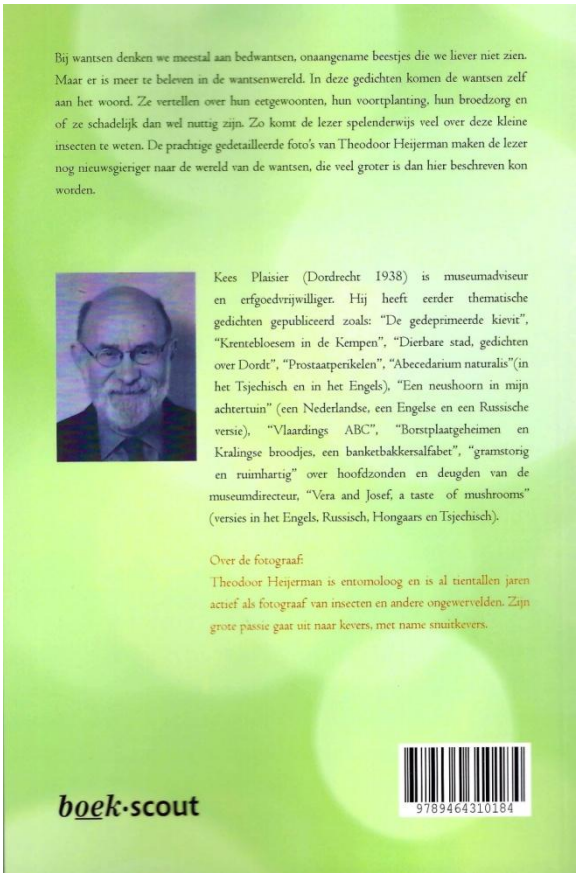
BUCHBESPRECHUNG

KEES PLAISIERS 'Wanzengedichte' (Heteropterologische Kuriosa 40)

HANS-JÜRGEN HOFFMANN

Obwohl es sprachliche Probleme geben kann, soll hier ein kleines interessantes Werk vorgestellt werden: KEES PLAISIER: Mijn glanzend zwarte schild maakt me adorabel (mit schönen Fotos von THEODOR HEIJERMAN).





Für 21 Wanzenarten liest man auf der linken Buchseite (außer dem Artnamen) ein Gedicht über die auf der rechten Buchseite ganzseitig in Farbe dargestellte (präparierte) Wanze. Hier erzählt die Wanze von Form und Farbe bis zur Lebensweise in rhythmischen Zeilen fast alles über sich selbst.

Unter Gedichten versteht man im Allgemeinen Zeilen, die sich am Schluß reimen, u.U. in komplizierter Reihenfolge.

Definitionen lauten z.B.: Ein **Gedicht** ist eine bestimmte Art von Text, der Gefühle und Gedanken ausdrückt. Man schreibt es meist in kurzen Zeilen, den Versen. Mehrere Verse bilden eine Strophe. Es ist ein sprachliches Kunstwerk in Versen, Reimen oder in einem besonderen Rhythmus.

Endreime sind hier nicht gegeben. Es ist wohl der besondere Rhythmus innerhalb des Textes, den man ohne Beherrschung der Niederländischen Sprache nur ahnen kann. Daher ist auch z.B. eine "technische" Übersetzung ins Deutsche hier wohl schwierig bis unmöglich.

Graphosoma lineatum Pyamawants

rood

rood ben ik
met zwarte strepen bovenop
en zwarte stippen op de onderkant
prachtig rood

goed gelukt ben ik
hoewel
mijn schoonheid is niet om ermee te pronken
integendeel

mijn belagers zien van verre
die is niet te vreten
al ruikt hij naar appeltjes

we paren beschaafd
de achterlijven tegen elkaar
decent

het wijfje zorgt dan
nog een tijdje voor het broedsel
volgens sommige kenners althans

men noemt me wel pyjamawants
stel je voor
een zacht zijden pyjama in deze kleuren
een afrodisiacum

mijn waardplanten klinken ook al zo mooi
Engelwortel
Fluitenkruid, Wilde Pastinaak

bij een leven van zoveel vrijheid
is gevangeniswants geen goeie naam
de bajeskleding is trouwens een stuk saaier

of ik muziek maak
is volgens entomologen de vraag
maar de Britten noemen me minstrel

en daar houd ik me aan

20

21

Das Werk entstand 2020 in Zusammenarbeit mit dem EIS Kenniscentrum Insecten en de NEV Nederloandse Entomologische Vereniging und dem Schildwanzen-Projekt von 2017 (zwecks Datengewinnung für den letzten Band der u.a. von BEREND AUKEMA herausgegebenen Reihe "Verspreidingatlas Nederlandse wantsen".

Die bibliographischen Daten:

KEES PLAISIER: Mijn glanzend zwarte schild maakt me adorabel, mit Fotos von THEODOR HEIJERMAN, 47 S., Verlag boek scout, Soest, ISBN: 978-94-643-1018-4 , Preis ca. 25 €

Es ist ein interessanter Versuch, Kenntnisse über Wanzen zu vermitteln - leider gibt es noch keine Version in Deutsch. (Der Autor hat einige andere seiner poetischen Werke bereits mehrsprachig angeboten.)

Ik hoop dat dit boekje nieuwsgierig maakt (KES PLAISIER)

Anschrift des Autors:

Dr. H.J. Hoffmann, c/o Zoologisches Institut, Biozentrum der Universität zu Köln,
Zülpicher Str. 47 b, D-50674 KÖLN, e-mail: hj.hoffmann@uni-koeln.de

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: Heteropteron - Mitteilungsblatt der Arbeitsgruppe Mitteleuropäischer Heteropterologen

Jahr/Year: 2021

Band/Volume: 64

Autor(en)/Author(s): Hoffmann Hans-Jürgen

Artikel/Article: Buchbesprechung 43-44